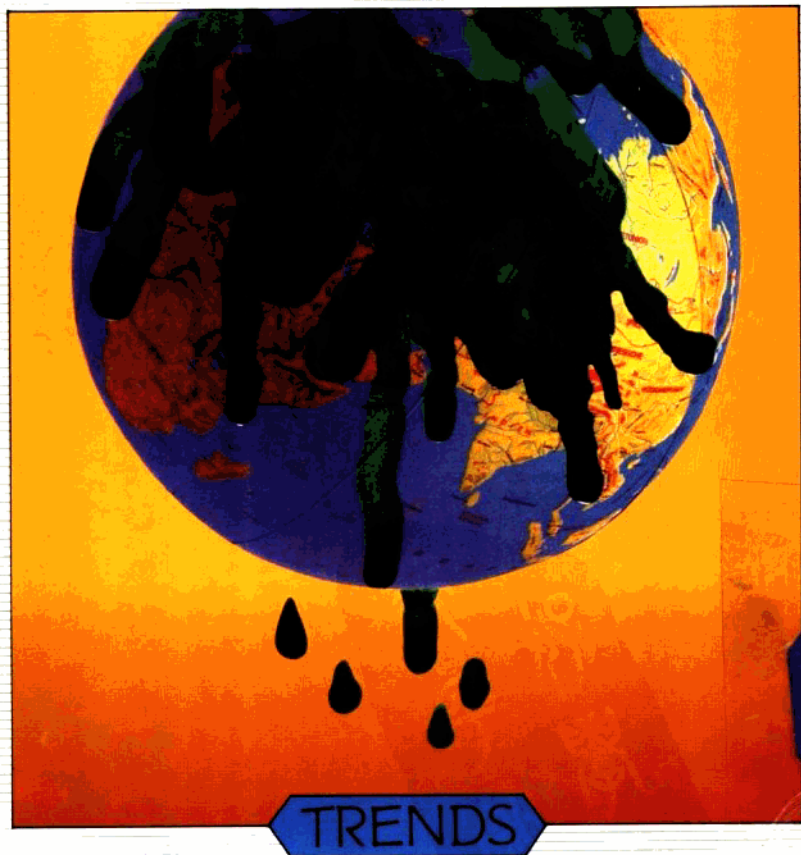


■ F. Lappé • J. Collins 合著 ■ 李約翰 譯

綠色革命

自然環境與人口壓力



□出版緣起□

●我們不能等所有的問題都爆發以後，才慌忙地來彌補錯誤……

●我們的社會不再只有一條明顯的道路，擺在我們面前的是多種可能的路……

●我們必須主動地探索社會上正在發生、即將發生、或可能發生的結構性變化……

什麼是「趨勢」？我們把它解釋為「正在發生、即將發生、或可能發生的社會結構性變化」。
在這個解釋下，「趨勢」起碼有兩個特性：

一、隱而未顯的特性

「趨勢」(trends)不同於「事件」(events)，未必有一個明顯的「爆發點」；相反的，它是「滲透性的」。它一點一滴地變，浸淫日久，才蔚為波濤壯闊的大變化——沒有用「長期的」眼光，不容易看到它的真象。

二、改變結構的特性

「趨勢」終極地是改變了一個社會的結構，所以它的影響層面往往既深且廣。相對的，一個「事件」可能「短期的」帶來很大的衝擊，卻不見得在長期有影響力。譬如，一個巨型的經濟犯罪可能造成數以千計的受害者，立時成為整個社會的注意焦點；但另一個生活情調改變的趨勢，卻可能兵不血刃地瓦解某一個產業的存在價值，進而影響了數以十萬計的就業人口，而不為社會

所注意。

因爲「趨勢」有著這兩個特性，我們覺得一種新觀念的「趨勢研究」的推廣與發展已屬刻不容緩。更仔細地說，因爲趨勢對整個社會的影響既深且鉅，我們不能等所有的問題都爆發以後，才慌忙地來彌補已犯的錯誤。又因爲趨勢隱而不顯，一種針對趨勢觀察的研究方法必須不斷地開發與推展。

遠流出版公司的《社會趨勢叢書》可以視爲這一類努力的一部分。

《社會趨勢叢書》希望透過本國著作與外國譯作兩類專書，推廣「趨勢研究」的觀念與成果。一方面，從研究結果中得到對未來的社會發展有一些認識與準備；另一方面，則從研究的方法中歸納出「趨勢研究」的種種可能途徑。

因爲社會結構變化的來源是複雜的，所以這套書的內容也就顯露了它的複雜性。有時候，它討論技術變革；有時候，它討論生活方式的改變；有時候，它討論人口結構的變化；有時候，它討論價值信仰的興迭……這些內容看來主題互不相干，但事實上都是社會趨勢的源頭。如果我們清楚地看到它們對社會所發生的底層革命，就知道這些廣泛的論題是指往同一方向的。

《社會趨勢叢書》的構想，在臺灣，可能是前膽而富於風險的；國內此類的研究者也太少，使我們無法一開始就以很大的規模進行。目前，我們先計劃每年出版十二種；以後再逐步增加。

叢書的主持人，我們邀請到詹宏志先生。他不但是國內從事此類研究或寫作最早的人士之一，也被認爲是國內趨勢研究有成績的研究者——我們相信他是適當的人選。

編輯室報告

·食物鏈的一環

美國人民嗜喝咖啡，導致哥倫比亞、薩爾瓦多等國家的老百姓挨餓，這個事實你知道嗎？

因為美國人耽飲咖啡，資本家們紛紛前往第三世界，尋找咖啡的種植地；而窮國爲了「賺取」美國人的錢，廢去本來生產馬鈴薯、玉米的耕地，改種「高經濟價值」的作物如咖啡、棉花等，結果自己的糧食生產不足，不得不仰賴進口，甚至發生飢荒。

是的，就像生物界的食物鏈一樣，全世界的糧食生產是環環相扣的。在世界的一個角落有人暴飲暴食，在另一個黑暗角落，就有凍餓之枯骨。

美國人一向以爲自己是世界上的農業大國，是全球最大的糧食輸出國；但是美國人很少注意到，他們正是許多貧窮國家餓殍滿地的元凶之一。（世界最窮的四十個國家當中，至少有卅六個國家向美國出口農產品；即使在這些國家大鬧飢荒的時候，它們向美國出口奢侈性作物的數量也未稍減。）

不只是美國如此，其他的強權或「進步國家」也都是破壞其他地區糧食生產的凶手；一位學者羅德尼（Walter Rodney）就注意到，歐洲人未進非洲以前，非洲人的農業具有相當的多重性，但是歐洲殖民政府把非洲改造成生產經濟作物（可可、棉花等）的供應區，撒下了飢餓的種子。羅德尼

認為，非洲的落後是歐洲所造成的。

・臺灣知識界的缺口

臺灣，在上述的世界糧食的鎖連環中，一樣是生產與分配的一個小單元。臺灣，在全球的飽食與飢餓之中，一樣有着受支配的眞象，也有國際責任承擔的義務。

但是，與其他國際議題相較（環境生態、國際經濟等），世界糧食問題簡直是此間知識界關心的缺口。衣索匹亞的大飢荒，對此間來說，恐怕只有搖滾歌手的奪目演出，而無百萬人活活餓死的慘狀。

對於遠方飢餓的人類同胞，臺灣的知識份子固然冷漠對待；然而，飽食的臺灣就真的沒有糧食匱乏的威脅嗎？眞象恐怕也未必，從耕地面積的不斷流失（成為住屋和商店），從農業人口的不斷減少，從進口農產品與畜牧品的不斷增加，實際上臺灣並不是眞正沒有糧食危機的社會。

不管就國際性的眼光，對其他受欺凌的弱小民族的患難與共；或就國內的眼光，覺察臺灣農業社會的結構性危機，世界糧食問題都不容許臺灣知識界再輕輕略過。

・綠色革命與糧食第一

基於這個原因，我們覺得《社會趨勢叢書》有必要收入一部討論世界糧食問題的專書；一方面讓臺灣的讀書人有機會把此一問題列入他日常的關心範圍，一方面也讓我們擁有全球性的眼

光，了解自己的命運與他人相依賴或自立自賴的部分究竟是呈什麼樣的面貌。

透過加州一羣熱心中國學者的介紹，輾轉由焦雄屏小姐帶來一部名為 *Food First* 的名著，我們深深覺得這本書是介紹給國人最好的一本糧食問題專書。

這本書的作者賴斐 (Frances M. Lappe) 和柯林斯 (Joseph Collins) 對糧食問題的意見是極富創意的。他們首先提出，飢餓的發生並不因為糧食生產的不足，世界上每年的糧食生產量實際上都足夠供應全人類每年所需的卡路里。問題在於糧食並不能到達所有需要的人的手中。

真正的問題來自糧食強權和殖民主義（作者指出，雖然殖民主義已趨死亡，但殖民主義建立的出口作物貿易體系迄今並未動搖）。作者引述大量的資料指出，糧食不足的貧窮國家經常還繼續出口大量專供富裕國家消費的奢侈性作物——他們挨餓的時候，也沒有辦法種植糧食。（大部分的土地掌握在未換銀的地主手中，而且大多受到長年的耕種契約所控制。）

作者在書中反覆辨正許多似是而非的論點，例如：糧食匱乏是因為人口太多；殖民主義已經死亡；綠色革命解決糧食危機；美國機械可以幫助生產；出口收入有助於貧國人民；美國人的糧食幫助其他落後國家等等。作者不留情地刺穿很多神話，也明白表示他們支持土地改革，反對糧食貿易的立場。

· 中文譯本的有與不足

許多書評不吝惜地給 *Food First* 這本書強烈的讚譽。《紐約時報書評雜誌》說它：「充滿有趣的解析……生動易讀……它所引發的爭議有益無害。」《洛杉磯時報》說它：「把複雜而重大的主題做出頭腦清晰的解釋。」《科羅拉多太陽報》說它：「對一個廣受忽視的問題給予透徹易解的說明。不僅從對此一問題的處境給予農業方面的說明，也旁及政治、社會、經濟等層面。」

由於原書的規模相當大，中文譯本超過五百頁，我們不得不在編輯上做若干的調整。首先，我們把全書依問題性質分成兩冊，第一冊名為《綠色革命》，主要是談及世界飢餓問題的成因，以及世界各國土地改革的成果，最後則提出作者的「糧食自賴」主張。第二冊名為《糧食第一》，則集中在討論美國這一個糧食強權國家在世界糧食問題的正反兩面角色，包括跨國公司對第三世界的支配與破壞，以及美國民衆自身的誤解與責任。

中文譯本的譯者李約翰先生，不厭其煩與無數複雜的材料奮鬥，賦予本書一個清楚易讀的中文風格，我們十分感謝他的貢獻。

但是，畢竟這是一本以美國人立場所寫的世界糧食專書，它所反省的以美國人的角色居多。書中固然提到臺灣土地改革的成就，以及美國強迫出口農產品給臺灣的事實；但與臺灣相關的觀點與討論還是太少了。這樣的工作顯然不是一本譯作可以負擔，我們期望有自己的觀察和見解出現。（唐宏志執筆）

譯者序

這是一本「月亮背面」性質的書，從和一般人相反的觀點來分析問題、研討問題。

人口爆炸，人類走向飢餓的呼聲，幾十年來不斷於耳，大多數的專家學者都認為解決人類飢餓、避免人類因缺乏糧食走向戰爭動亂和毀滅之道，乃在減少人口繁殖，另一方面加強糧食的生產。一九四三年，墨西哥政府在洛克菲勒基金會的協助下，開始展開一項農業研究計畫，研究出一套進步的農業技術，培養收穫量多的種籽，以單一作物大量種植、興建充沛的水利的方式，來達成增加生產的目的，這種方式後來又推展到其他亞非低度開發國家，人們稱之為「綠色革命」，認為是拯救人類飢餓的一個希望。

自一九四三年實施「綠色革命」以來，迄今已有四十多年，但世界糧食生產是增加了，世界上却仍然有半數以上的人在挨餓，每天因飢餓而致病致死的人類，仍要以萬來計數，這又是爲了什麼？爲什麼像印度、孟加拉、巴基斯坦和許多貧窮的非洲和南美國家，即使在收成好的時候，都是餓殍遍野，一旦發生災變，更足以造成震驚世界的大新聞，但是，在這些國家的糧倉裏，却有許多糧食在腐爛，甚至還有食品和奢侈性農產品大量出口？爲什麼這些飢餓的國家，不用土地

來生產自己的糧食，而要依賴外來進口甚至是救濟的糧食，另方面却專種植咖啡、鮮花、甘蔗等可有可無，完全不能解飢的作物以供出口？還有，為什麼富人養得起孩子，不想多生孩子，而養不起孩子的窮人，却偏要多生孩子？為什麼像日本、中華民國臺灣這類貧瘠土地島國，糧食能自給，而像印度和很多南美及非洲國家，幅員廣大，土地肥沃，却時時有人陷入飢餓之中？

對於這些問題，本書都提出了與眾不同的答案，而且是根據官方文書和統計數字，每一項推論都有確實的依據。本書對這些問題也有非常精闢的結論——人類缺乏糧食，不能歸咎於大自然，糧食生產並不是不夠，而有人挨餓的問題是出在分配，尤其是生產工具和資源的分配和控制。表面上看來，臺灣目前是糧食過剩，出口不易，倉庫也容納不下，政府爲了保證農民收入，每年都得撥出大量的經費來補貼，因此有很多學者專家甚至是政府官員都在高唱精緻農業和農業資本密集化。但實際上，臺灣的糧食過剩乃是一種假象，假若將從美國進口的糧食除去後，臺灣還有多少餘糧，這些學者專家和政府官員應該知道。立國之本在足食足兵，我們的外貿已完全受制於美國，假若糧食再受制，後果如何，這是不言自明的。本書最後所說的「糧食需要自賴」，乃是自有人類以來千古不滅的真理。

譯者才疏學淺，尤其學的不是農業，謬譯錯誤之處，在所難免，尙祈方家指正。

綠色革命

目錄

□《社會趨勢叢書》出版緣起

□編輯室報告

□譯者序

□序：我們能做什麼？

第一篇 缺乏的驚恐

□問題一：世界人口太多？

□問題二：「飢餓國家」的實情如何？

□問題三：人是負擔，還是資源？

□問題四：無知導致生更多的孩子？

□問題五：巧婦的宿命論？

□問題六：控制生育，還是控制人口？

□問題七：人口對生態環境的壓力？

九
一五
一八
二二
二六
三六
三

□問題八：糧食價格爲什麼上漲？

四三

□問題九：以毒素換取增產是否值得？

四七

第二篇 歸咎大自然

□問題一〇：地球上是否一直有飢饉？

六二

□問題一一：我們能否制止沙漠的擴大？

六四

第三篇 殖民地遺害

□問題一二：爲什麼會有飢餓的人？

七〇

□問題一三：殖民主義是否已死亡？

八八

第四篇 現代化飢餓

□問題一四：生產是解決飢餓的第一優先？

九七

□問題一五：大自然是否「一視同仁」？

一二六

□問題一六：「綠色革命」爲我們「爭取時間」？

一二〇

□問題一七：「綠色革命」是科學突破？

一三二

□問題一八：「綠色革命」保障糧食？

一三七

□問題一九：所有的生產到哪裏去了？

一三四

□問題二〇：第三世界需要美國機器？

一六八

第五篇 不平等競爭

□問題二一：小農戶不該落後？

一六九

□問題二二：為什麼小農戶不多生產一點？

一七五

□問題二三：農場是否愈大愈好？

一八五

□問題二四：小的都是美的嗎？

一六三

□問題二五：土地改革會犧牲生產？

一六四

第六篇 貿易連環套

□問題二六：「自然優點」是什麼？

一七五

□問題二七：低度開發國家還有卡特爾組織？

一八〇

□問題二八：出口收入有助於飢餓人民？

一八四

□問題二九：爲什麼還要繼續下去？

一八八

□問題三〇：一切都是出口農業的錯？

一九三

第七篇 糧食要自賴

□問題三一：何謂「糧食自賴」？

一九九

□問題三二：發展經費要從哪裏來？

二四

□問題三三：窮苦農民已無法作改變？

三〇

□問題三四：糧食和自由不可兼得？

三三

□後記：我們寫這本書的動機

三九

序：我們能做什麼？

在大多數人看來，對世界飢餓的呼聲寫一本樂觀性的書，就像對死亡說個笑話一樣——每次我們試着介紹或解釋我們在做些什麼時，總有人會以為我們在說笑話。一個典型的反應是一聲同情的嘆息，再加上驚詫的一瞥，似乎在問：「爲什麼一個正常的人會整天都想到飢餓的人？」有時候我們也會有着潛在的內疚，因爲無可避免的，我們會在別人眼中顯得像些「自我犧牲者」。

同時，我們也感到難過，不知怎樣才能以極少的字句來解釋，我們並不是只專注於這種貧困和飢餓的悲劇，相反的，我們乃是首次發現到我們「自我利益」的所在。對我們來說，世界糧食問題不是個應該避免的、令人沮喪的問題，而是一個用來瞭解複雜世界的最有用的工具。但我們怎麼才能用少數的話來解釋清楚？我們不能做到，這就是我們爲什麼決定寫這本書的原因。

各地的報紙都傳遞着同樣的訊息。它們告訴我們，我們是在一場生死存亡的鬥爭中：世界人口越來越多，而世界糧食却是有限的，我們是在作一場註定要輸的賽跑。

由於世界上有着許多挨餓的人，因此很多人就認為，我們的糧食早就不够了。前洛克菲勒基金會主席約翰·勞勒斯博士（Dr. John Knowles）就曾說：「馬爾薩斯是對的。」（馬爾薩斯，Thomas Robert Malthus，英國經濟學家，一七六六——一八三四年，著有著名的《人口論》，認為人口呈幾何級數增加，而糧食則呈數學級數增加，世界人口爆炸最後會導致人類飢餓、戰爭、疾病等等災禍——譯註。）

不過，單只是人口數量的增加，並不足以爲懼，我們真正應該介意的是：哪些人的數量在增加？前美國總統尼克森在描述這場「對抗飢餓」的戰爭時，告訴我們一個可怕的事實：窮人增加的速度，比富人快兩倍。

有許多作家因此預言會有徹底的「大災難」。他們不只提到飢餓，而且還談到我們「文明價值」覆滅的模糊遠景，「貧窮會造成千千萬萬的歹徒，對富人進行恐怖活動。」因此，不但我們的飲食營養有危險，連我們的文明也將受到那些「覓食者」的威脅。

在這種雙重威脅之下，我們對環境維護潛在價值的新覺醒，又加上了「世界末日」的景象。一些生態學家的警告使得人們相信，增加糧食生產一定會破壞生態環境，再回過頭來威脅我們未來的糧食供應。這些警告使得我們害怕，我們無法在不讓子孫們「付出代價」的情形下，脫離糧

食缺乏的困境。

在各位讀到這本書的時候，會了解《Food First》這個書名不只有一個含意。最基本的，它表示出，對我們來說，「有沒有人挨餓」仍是一種社會和經濟制度效率最基本的考證。歷史上，任何民族的安全都在於它的糧食自足與否。因此，每個國家都應該首先動員所有自己的糧食資源來應付本國所需，然後才能以貿易來擴大選擇的機會，而不能剝奪別人正當擁有這些資源的利益。

經過多次研究、閱讀、旅行和訪問以後，我們發現，大眾傳播媒體一再強調的糧食缺乏和恐懼，所根據的全是些無稽之談。我們事實上必須明白：

△世界上沒有一個國家一定是「缺糧國家」

事實上，也沒有一個國家缺乏足夠生產糧食的資源，乃是控制這些資源上的不平等，造成了糧食生產和分配的不均。

△糧食分配不能解決飢餓問題

解決飢餓問題有賴於生產糧食資源控制的重分配。

我們能做什麼？

三

△飢餓人民並不是我們的敵人

他們並未威脅到我們的富足，反而和我們一樣，也都是同樣經濟制度下的受害者。這種經濟制度對他們的糧食安全所造成的傷害和我們一樣。

我們從事此一工作的最大目的，在於尋找「我們能做些什麼」。而在答案浮現之前，我們首先得理解，只要這些飢餓的人能毫無阻礙的努力，他們就能使自己脫離飢餓。的確，要是有人不能餵飽自己，你就可以肯定的說，一定是他們面前有強大的障礙。因此，我們現在不問「我們如何才能餵飽這個世界？」而是要問一個全然不同的問題：「我們如何來協助他們除掉這些障礙？」

將糧食放在第一位的第一步，就是解除去有關飢餓問題的無稽之談。也許我們的工作在這方面的成效最大。我們不是以專家的身分來着手這項研究。我們開始的動機也許和各位一樣，被這個問題所吸引。在我們這一生中，「飢餓」是個始終縈繞在我們周圍的問題——還有什麼比「填飽肚皮」更迫切？從而閱讀那些「專家」所閱讀的東西，以及不斷旅行國內外，我們明瞭的情形也越來越多。我們發現，解決世界飢餓問題的方法並沒有什麼神秘之處。它不是鎖在一顆種子胚芽裏，等待着一位年輕傑出的農業科學家來發現，也不在發展策劃人的研究報告之內。不，